

Uchwała nr 2.22.09.2026
Senatu
Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie
z dnia 22 września 2026 roku

w sprawie: przyporządkowania kierunku studiów Wschodniosłowiańskie studia przekładoznawcze II stopnia, profil ogólnoakademicki, do dyscyplin naukowych oraz zatwierdzenia efektów uczenia się i treści programowych

Działając na podstawie art. 28 ust. 1 punkt 11 Ustawy z dnia 20 lipca 2018 roku – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2024 poz. 1571), § 7 ust. 1. Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (Dz. U. z 2023 poz. 2787) oraz § 23 pkt 23 Statutu Uczelni, po uzyskaniu opinii samorządu studenckiego i instytutowej rady ds. jakości kształcenia, Senat Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie postanawia, co następuje:

§ 1

Senat Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie przyporządkowuje kierunek studiów Wschodniosłowiańskie studia przekładoznawcze II stopnia, profil ogólnoakademicki do dyscyplin naukowych:

- językoznawstwo - 77% - dyscyplina wiodąca
- literaturoznawstwo - 16%
- nauki o kulturze i religii - 7%.

§ 2

Opis zakładanych efektów uczenia się oraz treści programowych dla kierunku, o którym mowa w § 1, stanowi załącznik do niniejszej uchwały Senatu.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie od roku akademickiego 2026/2027.

p.o. Rektor

dr hab. Wojciech Bąk, prof. UKEN

1. Nazwa kierunku **Wschodniosłowiańskie studia przekładoznawcze** (studia II stopnia)
2. **Dziedziny i dyscypliny**, do których jest przyporządkowany kierunek:

	Zgodnie z rozporządzeniem MEiN z dnia 11 października 2022 r. w sprawie dziedzin nauki i dyscyplin naukowych oraz dyscyplin artystycznych (Dz.U. z 2025 r., poz. 211)	
Dziedziny	nauk humanistycznych	
Dyscyplina wiodąca	Językoznawstwo	77%
Pozostałe dyscypliny:	literaturoznawstwo	16%
	nauki o kulturze i religii	7%

3. Sylwetka absolwenta

Absolwent kierunku „Wschodniosłowiańskie studia przekładoznawcze” posiada pogłębioną i poszerzoną wiedzę o języku rosyjskim lub ukraińskim, literaturze i kulturze wschodniosłowiańskiego obszaru językowego oraz umiejętności wykorzystania jej w pracy zawodowej (tłumaczenia), naukowej i w życiu codziennym. Legitymuje się zblizoną do rodzimej znajomością języka rosyjskiego lub ukraińskiego na poziomie biegłości C1 oraz języka nowożytnego – angielskiego na poziomie B2. Posiada interdyscyplinarne kompetencje pozwalające na wykorzystanie wiedzy o języku i jego znajomości w różnorodnych dziedzinach nauki i życia społecznego. Absolwent potrafi rozwiązywać skomplikowane problemy zawodowe, gromadzić, przetwarzać oraz przekazywać (pisemnie i ustnie) informacje, a także uczestniczyć w pracy zespołowej. Absolwent jest przygotowany do podjęcia studiów w szkole doktorskiej lub na studiach podyplomowych. Absolwent kierunku „Wschodniosłowiańskie studia przekładoznawcze” jest przygotowany do wykonywania zawodów w obszarze funkcjonowania korporacji międzynarodowych, firm turystycznych i przedsiębiorstw o różnym profilu gospodarczym, prowadzących działalność promocyjną, tłumaczeniową, wydawniczą, w środkach masowego przekazu, w sektorze usług oraz szeroko rozumianym sektorze administracji publicznej (straż graniczna, służby mundurowe), a także w obszarach wymagających bardzo dobrej znajomości języka rosyjskiego lub ukraińskiego.

4. Cel studiów

Absolwent kierunku II stopnia „Wschodniosłowiańskie studia przekładoznawcze” dysponuje znajomością języka rosyjskiego lub ukraińskiego w mowie i piśmie na poziomie C1 oraz posiada wiedzę o literaturze i kulturze krajów wschodniosłowiańskich. Absolwent posiada kwalifikacje zarówno do tłumaczenia tekstów w zakresie języka rosyjskiego lub ukraińskiego oraz polskiego, jak i oceny jakości przekładów literackich oraz technicznych. Zgodnie z posiadaną wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami absolwent jest przygotowany przede wszystkim do pracy w biurach tłumaczeniowych oraz firmach prowadzących działalność tłumaczeniową, na stanowiskach wymagających bardzo dobrej znajomości języka rosyjskiego lub ukraińskiego i pogłębionej wiedzy o kulturze krajów wschodniosłowiańskich. Ponadto może zostać zatrudniony w przedsiębiorstwach prowadzących działalność promocyjną, wydawniczą, w środkach masowego przekazu, różnych instytucjach kultury, turystyce, sektorze usług i szeroko rozumianym sektorze administracji publicznej (straż graniczna, służby mundurowe) oraz wszędzie tam, gdzie należy wykazać się znakomitą umiejętnością posługiwania się językiem rosyjskim lub ukraińskim oraz polskim w mowie i piśmie.

5. Kierunkowe efekty uczenia się i ich odniesienie do form weryfikacji

Efekty uczenia się

Symbol efektu kierunkowego	Kierunkowe efekty uczenia się	Odniesienie do efektów uczenia się PRK Symbol charakterystyk uniwersalnych I stopnia ¹ i II stopnia ²	Formy sprawdzania efektów uczenia się
WIEDZA (absolwent zna i rozumie)			
K2_W01	specyfikę przedmiotową i metodologiczną w zakresie filologii rosyjskiej lub ukraińskiej	P7U_W, P7S_WG	- egzamin, - kolokwia- - zaliczenie ustne
K2_W02	terminologię i teorię z zakresu filologii rosyjskiej lub ukraińskiej na poziomie rozszerzonym.	P7U_W, P7S_WG	- kolokwia- - projekty - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_W03	powiązania dziedzin nauki i dyscyplin naukowych właściwych dla filologii, szczególnie filologii rosyjskiej lub ukraińskiej, pozwalających na integrowanie perspektyw właściwych dla kilku dyscyplin.	P7U_W, P7S_WG	- kolokwia- - projekty - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_W04	współczesne rosyjskie i ukraińskie dokonania, ośrodki i szkoły badawcze wybranych obszarów dziedzin nauki; samodzielnie projektuje kierunki badań, dostrzega luki badawcze, które stara się wypełnić.	P7U_W, P7S_WG	- egzamin, - kolokwia- - projekty
K2_W05	metody analizy, interpretacji, wartościowania i problematyzowania (w kontekście badań nad przekładem, językiem oraz tekstami literackimi) różnych wytworów kultury właściwych dla rosyjskich oraz ukraińskich tradycji, teorii lub szkół badawczych w zakresie filologii rosyjskiej oraz ukraińskiej.	P7U_W, P7S_WG	- kolokwia - projekty - zaliczenie ustne
K2_W06	pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej.	P7U_W, P7S_WK	- egzamin, - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_W07	kompleksową naturę języka i jego historyczną zmienność.	P7U_W, P7S_WG	- egzamin, - kolokwia- - projekty
K2_W08	zawansowane strategie translatorskie odnoszące się do konkretnych rodzajów tekstów: prawnych, ekonomicznych, literackich	P7U_W, P7S_WG	- egzamin, - kolokwia- - projekty
UMIEJĘTNOŚCI (absolwent umie i potrafi)			
K2_U01	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i syntetyzować informacje z wykorzystaniem różnych źródeł oraz potrafi formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	P7U_U, P7S_UW	- projekty - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U02	formułować i analizować problemy badawcze w zakresie językoznawstwa (w tym językoznawstwa stosowanego i diachronicznego), krajów wschodniosłowiańskiego obszaru językowego w sposób pogłębiony; dobierać metody badań przekładoznawczych, formułować i krytycznie oceniać, dobierać metody cyfrowe.	P7U_U, P7S_UW	- egzamin, - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U03	samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać	P7U_U, P7S_UU	- projekty

¹ Zgodnie z załącznikiem do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (Dz. U. z 2024 r. poz.1606 z późn. zm.)

² Zgodnie z załącznikiem do rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6-8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

	umiejętności badawcze oraz podejmować autonomiczne działania zmierzające do rozwijania zdolności, projektowania badań i kierowania własną karierą zawodową.		- zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U04	integrować wiedzę z różnych dyscyplin związanych z filologią rosyjską lub ukraińską oraz stosować ją w nietypowych sytuacjach zawodowych.	P7U_U, P7S_UW	- projekty - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U05	przeprowadzać krytyczną analizę i interpretację różnych rodzajów wytworów kultury, stosując oryginalne podejścia, uwzględniające nowe osiągnięcia humanistyki, w celu określenia ich znaczeń, oddziaływania społecznego oraz miejsca w procesie historyczno-kulturowym.	P7U_U, P7S_UW	- egzamin, - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U06	argumentować w sposób merytoryczny z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów.	P7U_U, P7S_UK	- projekty - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U07	potrafi samodzielnie wykonywać tłumaczenia tekstów, dobierać strategie translatorskie, oceniać jakość przekładu oraz posiada kompetencje w zakresie redagowania tekstów specjalistycznych.	P7U_U, P7S_UK	- egzamin, - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_U08	legitymuje się znajomością języka rosyjskiego i ukraińskiego na poziomie C1	P7U_U, P7S_UK	- egzamin, - kolokwia- - prezentacja
K2_U09	legitymuje się znajomością języka angielskiego na poziomie B2	P7U_U, P7S_UK	- egzamin, - kolokwia - zaliczenie ustne - prezentacja
KOMPETENCJE SPOŁECZNE (absolwent jest gotów do / ma świadomość)			
K2_K01	pojmuje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów i wykorzystuje ją jak narzędzie wpływu na otoczenie poprzez podkreślanie znaczenia samorozwoju w życiu społecznym.	P7U_K, P7S_KK	- egzamin, - projekty - prezentacja
K2_K02	identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu. Rozumie wagę odpowiedzialności zawodowej za jakość przekładu, świadomość etyki tłumacza, pracy w środowisku profesjonalnym. Jest gotowy do pracy w zespole, organizacji pracy własnej i innych osób oraz kierowania zespołem.	P7U_K, P7S_KR	- projekty - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_K03	systematycznie uczestniczy w życiu kulturalnym, interesuje się aktualnymi wydarzeniami kulturalnymi, nowatorskimi formami wyrazu artystycznego, nowymi zjawiskami w sztuce oraz jest przygotowany do inicjowania wydarzeń kulturalnych.	P7U_K, P7S_KO	- egzamin, - zaliczenie ustne - prezentacja
K2_K04	krytycznie ocenia odbierane treści.	P7U_K, P7S_KK	- egzamin, - kolokwia- - projekty - zaliczenie ustne - prezentacja

6. Treści programowe

Grupa przedmiotów/ przedmiot	Treści programowe	Efekty uczenia się dla grupy/ przedmiotu
PNJR I	1. Komunikacja i zainteresowania osobiste Problematyka czasu wolnego, kultury, sztuki, podróży oraz aktywnych form wypoczynku; rozwijanie kompetencji komunikacyjnych w sytuacjach codziennych i nieoficjalnych. Elementy gramatyki i ortografii: normy akcentuacyjne i intonacyjne, poprawność ortograficzna oraz interpunkcja wypowiedzi dialogowych. 2. Kultura i przestrzeń społeczna Zagadnienia związane z muzealnictwem, turystyką kulturową oraz dziedzictwem przyrodniczym Rosji i świata; język opisu miejsc, zjawisk społecznych i kulturowych. Elementy gramatyki i ortografii: słowotwórstwo, rekcja czasownika I, pisownia przyimków I i konstrukcji składniowych. 3. Humanistyka i dziedzictwo kulturowe Wybrane zagadnienia z zakresu architektury, urbanistyki, sztuki monumentalnej, obiektów UNESCO, muzyki, teatru i baletu rosyjskiego oraz światowego. Kręgi tematyczne semestru I koncentrują się wokół kultury i sztuki Moskwy jako ważnego centrum historyczno-artystycznego. Elementy gramatyki i ortografii: składnia zdań prostych i złożonych, stylistyka wypowiedzi oraz zasady interpunkcji.	K2_W02 K2_W08 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04
PNJR II	1. Komunikacja i kultura życia codziennego Rozwijanie kompetencji komunikacyjnej w sytuacjach oficjalnych i nieoficjalnych; język emocji, opinii i ocen. Tematyka czasu wolnego, podróży, kultury, sztuki i aktywnego wypoczynku. Analiza współczesnych zjawisk kultury rosyjskiej. Elementy gramatyki i ortografii: intonacja wypowiedzi emocjonalnych, akcentologia, pisownia wyrażen modalnych i partykuł, rekcja czasownika II. 2. Dziedzictwo kulturowe Rosji i świata Muzea Rosji i Europy, obiekty UNESCO, architektura, urbanistyka oraz sztuka monumentalna. Turystyka kulturowa i krajoznawcza, w szczególności parki narodowe i rezerваты Rosji. Kręgi tematyczne semestru II koncentrują się wokół kultury i sztuki Sankt-Petersburga jako ważnego centrum historyczno-artystycznego. Elementy gramatyki i ortografii: składnia zdań złożonych, interpunkcja w konstrukcjach wielokrotnie złożonych, użycie imiesłówów. 3. Język sztuki i interpretacja tekstów kultury Arcydzieła rosyjskiej i światowej muzyki, teatr, balet oraz uczestnictwo w wydarzeniach kulturalnych. Rozwijanie słownictwa służącego opisywaniu dzieł sztuki, formułowaniu ocen krytycznych i dyskusji o kulturze współczesnej oraz wolności twórczej autora. Ćwiczenie kompetencji translatorskich i stylistycznych w pracy z tekstami kultury. Elementy gramatyki i ortografii: stylistyka wypowiedzi, transformacje składniowe, zasady interpunkcji i poprawności ortograficznej w tekstach argumentacyjnych.	K2_W02 K2_W08 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04
PNJR III	1. Relacje międzyludzkie i potrzeby osobiste Modele współczesnej rodziny, relacje międzypokoleniowe, równouprawnienie kobiet i mężczyzn, wychowanie dzieci, problemy adopcji oraz przemiany świadomości współczesnego społeczeństwa. Rozwijanie kompetencji komunikacyjnych w zakresie dyskusji społecznej i obyczajowej. Elementy gramatyki i ortografii: norma fonetyczna i intonacyjna języka rosyjskiego, akcentologia, interpunkcja wypowiedzi dialogowych i emocjonalnych.	K2_W02 K2_W03 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03

	2. Społeczeństwo, prawo i polityka Problemy społeczne i demograficzne współczesnego świata, migracje, stereotypy i uprzedzenia, media, normy prawne i moralne, organizacje społeczne oraz współczesne procesy polityczne. Kształcenie umiejętności argumentacji i interpretacji zjawisk społecznych. Elementy gramatyki i ortografii: słowotwórstwo, rekcja czasownika III, składnia zdań złożonych, pisownia przyimków III i partykuł. 3. Problemy współczesnej ludzkości Zagadnienia ekologii, ochrony środowiska, jakości żywności i wody, utylizacji odpadów, problematyki GMO oraz współczesnych wyzwań cywilizacyjnych związanych z rozwojem nauki i medycyny. Elementy gramatyki i ortografii: stylistyka wypowiedzi naukowej, transformacje składniowe, interpunkcja zdań wielokrotnie złożonych.	
PNJR IV	1. Relacje społeczne i współczesna komunikacja Problematyka relacji międzyludzkich, równości kobiet i mężczyzn oraz językowego wyrażania opinii, emocji i ocen w sytuacjach oficjalnych i nieoficjalnych. Doskonalenie kompetencji komunikacyjnych w debacie społecznej i akademickiej. Elementy gramatyki i ortografii: typy intonacji emocjonalnej, rekcja czasownika IV, stylistyczne użycie partykuł i zaimków, interpunkcja w zdaniach prostych. 2. Człowiek, nauka i wyzwania cywilizacyjne Rola nauki we współczesnym świecie, Nagroda Nobla i sylwetki wybitnych uczonych. Współczesne odkrycia i wynalazki wobec problemów etycznych i ekologicznych: klonowanie, energia atomowa, broń biologiczna, zmiany klimatyczne, choroby cywilizacyjne i uzależnienia. Elementy gramatyki i ortografii: słowotwórstwo rzeczowników i czasowników, składnia zdań złożonych, użycie imiesłówów, pisownia konstrukcji przyimkowych i spójników. 3. Problemy duchowe i etyczne współczesnego świata Rozwój duchowy ludzkości, tolerancja religijna, spór o wartości w Europie oraz etyczny wymiar współczesnej kultury. Analiza tekstów publicystycznych i humanistycznych dotyczących dialogu międzykulturowego i odpowiedzialności społecznej. Elementy gramatyki i ortografii: transformacje składniowe, mowa zależna i niezależna, modalność wypowiedzi, interpunkcja w wielokrotnie złożonych konstrukcjach syntaktycznych.	K2_W02 K2_W07 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03
PNJU I	Blok I. Język akademicki i publicystyczny – analiza stylu naukowego i publicystycznego, – język formalny i nieformalny, – struktura wypowiedzi akademickiej, – słownictwo specjalistyczne i abstrakcyjne. Blok II. Rozwijanie kompetencji komunikacyjnych - argumentacja i prowadzenie dyskusji (różne tematy), - debata akademicka (różne tematy), - prezentacje ustne, - reagowanie językowe w sytuacjach oficjalnych. Blok III. Rozwijanie sprawności pisania - esej argumentacyjny, - komentarz i analiza tekstu, - streszczenie tekstu naukowego, - redagowanie tekstów formalnych. Blok IV. Kompetencje językowe - zaawansowane struktury składniowe, - idiomatyka i frazeologia, - spójność i logika wypowiedzi, - stylistyka praktyczna, - rozwijanie poprawności leksykalno-gramatycznej.	K2_W02 K2_W08 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04
PNJU II	Blok I. Język akademicki i publicystyczny	K2_W02

	- analiza stylu naukowego i publicystycznego, - język formalny i nieformalny, - struktura wypowiedzi akademickiej, - słownictwo specjalistyczne i abstrakcyjne. Blok II. Rozwijanie kompetencji komunikacyjnych - argumentacja i prowadzenie dyskusji (różne tematy), - debata akademicka (różne tematy), - prezentacje ustne, - reagowanie językowe w sytuacjach oficjalnych. Blok III. Rozwijanie sprawności pisania - esej argumentacyjny, - komentarz i analiza tekstu, - streszczenie tekstu naukowego, - redagowanie tekstów formalnych. Blok IV. Kompetencje językowe - zaawansowane struktury składniowe, - idiomatyka i frazeologia, - spójność i logika wypowiedzi, - stylistyka praktyczna, - rozwijanie poprawności leksykalno-gramatycznej.	K2_W08 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04
PNJU III	Blok I. Dyskurs akademicki i naukowy - analiza tekstów naukowych i specjalistycznych, - struktura dyskursu akademickiego, - język publikacji naukowych, - terminologia humanistyczna i społeczna. Blok II. Język mediów i komunikacji publicznej - język mediów, - manipulacja i perswazja językowa, - retoryka współczesna, - analiza dyskursu publicystycznego. Blok III. Kompetencje stylistyczne i argumentacyjne - stylistyka porównawcza, - strategie argumentacyjne, - środki retoryczne, - idiomatyka zaawansowana i kolokacje naukowe, - poprawność stylistyczna wypowiedzi. Blok IV. Rozwijanie sprawności pisemnych i translatorskich - redagowanie eseju akademickiego, - tworzenie abstraktu i artykułu argumentacyjnego, - korekta i redakcja tekstu, - elementy przekładu akademickiego (PL-UA/UA-PL).	K2_W02 K2_W07 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03
PNJU IV	Blok I. Dyskurs ekspercki i akademicki - analiza dyskursu naukowego i eksperckiego, - język publikacji naukowych, - terminologia specjalistyczna, - teksty naukowe o wysokim stopniu złożoności. Blok II. Język mediów i komunikacji publicznej - język debaty publicznej, - retoryka polityczna, - strategie perswazji i manipulacji językowej, - krytyczna analiza mediów ukraińskich i międzynarodowych. Blok III. Kompetencje stylistyczne i pragmatyczne - styl ekspercki, akademicki i publicystyczny, - pragmatyka językowa, - idiomatyka zaawansowana, - poprawność stylistyczna i funkcjonalna wypowiedzi. Blok IV. Rozwijanie sprawności pisemnych i translatorskich - redakcja tekstów akademickich, - tworzenie artykułu naukowego, abstraktu i recenzji,	K2_W02 K2_W06 K2_U01 K2_U07 K2_U09 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03

	- tłumaczenie specjalistyczne (PL–UA / UA–PL), - język prawa i administracji – wprowadzenie.	
Wybrane zagadnienia literackie I	1. Ludowa bajka magiczna oraz jej transformacje w powieściach współczesnych pisarzy rosyjskich i ukraińskich. 2. Mitologia i demonologia słowiańska jako źródło inspiracji literackich (Lesia Ukrainka, Nikołaj Gogol, Nikołaj Leskow, Michajło Kociubiński, Walerij Szewczuk, Ludmiła Pietruszewska). 3. Motywy i bohaterowie z bylin kijowskich oraz nowogrodzkich we współczesnej pop-kulturze literackiej i filmowej. 4. „Powieść lat minionych” oraz „Słowo u wyprawie Igora” w ukraińskich przekładach – reinterpretacja piśmiennictwa staroruskiego w kulturze ukraińskiej. 5. Polemika literacka wokół unii brzeskiej. Barok kijowski. 7. Dziedzictwo Starej Rusi w utworach współczesnych pisarzy rosyjskich i ukraińskich (Oleg Jermakow, Pawło Zahrebelny). 8. Gatunek <i>slavic fantasy</i>, jego charakterystyka i przedstawiciele. Zjawisko retellingu. 9. Ukraińskie dumy i folklor kozacki (pieśni, legendy, podania – do wyboru). Transformacje legend kozackich o Stieńce Riazinie oraz Iwanie Mazepie w kulturze rosyjskiej i ukraińskiej	K2_W05 K2_W03 K2_U01 K2_U05 K2_U06 K2_K01 K2_K03 K2_K04
Współczesne kierunki badań przekładoznawczych	1. „Kanibalistyczna” teoria przekładu braci de Campos. 2. Typologia czytelników poezji według Nikołaja Gumilowa a „Notatki do definicji idealnego czytelnika” (Alberto Manguel). 3. Teoria polisystemów Itamara Even-Zohara. 4. Szkoła „manipulistów” (Theo Hermans, André Lefevere). Mary Snell-Hornby jako krytyk „manipulistów”. Amberyzacja jako skrajny przykład refrakcji w Polsce. 5. Hermeneutyka przestrzeni tłumaczeniowej (Antoine Berman). 6. Teoria przekładu realistycznego (Iwan Kaszkin). 7. Przekład poezji i psychopoetyka prozy (Jefim Etkind). 8. Feminatywy i przekład feministyczny (Luise von Flotow). 9. Czy sztuczna inteligencja jest realnym zagrożeniem dla tłumacza? 10. Rozwijanie wielorakiej inteligencji oraz intuicji tłumaczeniowej.	K2_W05 K2_W02 K2_U02 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K02 K2_K04
Współczesne kierunki badań językoznawczych	1) Zagadnienia wstępne. Przedmiot badań językoznawstwa. Język i jego cechy. Znakowy charakter języka. Uniwersalia językowe. 2) Dyscypliny lingwistyki. Synchronia i diachronia w badaniach językoznawczych. Związek lingwistyki z innymi naukami. Komunikacja językowa. Funkcje języka i wypowiedzi. 3) Wybrane zagadnienia z historii językoznawstwa przedstrukturalistycznego. Poglądy starożytnych. Narodziny językoznawstwa nowożytnego. Językoznawstwo historyczno-porównawcze, ewolucjonizm, psychologizm, morfogramatycy, szkoła kazańska (N. Baudouin de Courtenay). 4) Strukturalizm. Teoria de Saussure’a. Praska szkoła lingwistyczna. Szkoły lingwistyczne dojrzałego strukturalizmu. Pojęcie systemu językowego. Podsystemy języka: fonologiczny, morfologiczny, syntaktyczny, leksykalny. 5) Szkoły lingwistyczne dojrzałego strukturalizmu. Strukturalistyczne teorie znaku i znaczenia. Badania nad funkcyjno-stylistycznym zróżnicowaniem języków. 6) Amerykańska szkoła lingwistyki antropologicznej. Szkoła amerykańska Edwarda Sapira i Benjamina Lee Whorfa. 7) Lingwistyka antropologiczna. Współczesne kierunki badań. Uniwersalne a kulturowe kategorie gramatyczne. 8) Etnolingwistyka. Zakres dyscypliny. Etnolingwistyka w Polsce. Koncepcje językowego obrazu świata. 9) Socjolingwistyka (dialekty społeczne i regionalne; kategorie klasy, płci, wieku, etniczności, etc.; prestiż jawny i ukryty; hiperpoprawność; teoria więzi społecznych; zmiana i zróżnicowanie językowe: zmiana fonologiczna, składniowa, semantyczna, zmiany od góry i od dołu, socjolingwistyczne i wewnątrzjęzykowe czynniki zmian). 10) Generatywny model języka. Gramatyka generatywno-transformacyjna	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_U02 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K02 K2_K04

	N. Chomsky'ego. 11) Komunikacjonizm. Główne założenia i pojęcia gramatyki komunikacyjnej. Język w kontekście, funkcjonalne podejście do komunikacji, język jako działanie. 12) Teorie pragmatyczne. Teoria aktów mowy. 13) Kognitywizm. Filozoficzne i psychologiczne korzenie kognitywizmu. Podstawowe założenia teoretyczne językoznawstwa kognitywistycznego (Eleonora Rosch, Georg Lakoff, Ronald Langacker, John R. Taylor). 14) Lingwistyka korpusowa (badania jakościowe i ilościowe, zmienne językowe i pozajęzykowe, korpusy synchroniczne i diachroniczne, społeczne i tekstowe tendencje w użyciu języka, Narodowy Korpus Języka Polskiego). 15) Pragmatyka językowa (negocjowanie znaczenia w interakcji: znaczenie abstrakcyjne a kontekstowe, siła wypowiedzi, interpretacja, współdziałanie sensu, odniesienia i struktury w kontekście; działanie poprzez słowa: 'gry językowe' i akty mowy; implikatura, wnioskowanie, presupozycja; zasada kooperacji; maksymy konwersacyjne; style pośrednie i bezpośrednie w komunikacji).	
Współczesne kierunki badań literaturoznawczych	1) podstawowe pojęcia: „niestabilne znaczenie” oraz „śmierć autora”. 2) Postkolonializm a) podstawowe ramy refleksji postkolonialnej, podstawowe pojęcia: „kolonializm”, „hybrydowość”. 3) Postmodernizm a) oblicza postmodernizmu (stanowiska filozoficzne, architektura i sztuka, np. film, formacja kulturowa, itd.) 4) Kognitywna krytyka literacka (kognitywna metafora). 5) Teoria afektu. 6) Strategiczna empatia. 7) Dyskurs medyczny a literacko-krytyczne dyskusje 8) Feminizm a) fale i rodzaje feminizmu, problematyka współczesnego feminizmu; b) podstawowe pojęcia i problematyka: „dyskryminacja” i „stereotypizacja”. 9) Historyzm a) nowe myślenie o historii w XX wieku, różne nurty badawcze, różne odczytania (wyjście poza historiografię), nurt Nowego Historyzmu i jego przedstawiciele (wprowadzenie); b) historia jako opowieść; narracja historyczna jako interpretacja. 10) Aktorsko-sieciowa teoria i badania według Brunona Latura. 11) Zwrot pamięciologiczny – studia nad pamięcią („memory studies”). a) wprowadzenie do badań nad zapamiętaną przeszłością (pomiędzy historią, socjologią a psychologią); b) podstawowe pojęcia: pamięć indywidualna i zbiorowa, pamięć kulturowa, miejsce pamięci w rozumieniu Pierre’a Nory. 12) Ekokrytyka a „ekologiczność” (wprowadzenie). 13) Studia nad zwierzętami: podstawowe aspekty relacji: człowiek — zwierzę (na przykładzie literatury dziecięcej). 14) Studia nad rzeczami i materią: a) zagadnienie statusu i tożsamości bytów nieludzkich, pytanie o podmiotowość materii na styku socjologii, archeologii i etnologii; b) podstawowe pytania w relacjach: człowiek — rzecz. Odczytanie literatury klasycznej na nowo — interpretacja wybranych (przez wykładowcę) utworów literatury klasycznej oraz przedstawienie autorskiej interpretacji.	K2_W01 K2_W04 K2_U01 K2_U04 K2_U02 K2_U08 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04
Psycholingwistyka	- Psycholingwistyka – podstawowe pojęcia. Historia psycholingwistyki. - Teorie wiedzy jako podstawy systemu pojęciowego. - Teorie znaczenia i krytyczne spojrzenie psycholingwistyki. - Słowa i znaczenia w ujęciu psycholingwistyki.	K2_W01 K2_W02 K2_W04 K2_U01 K2_U02

	- Przykłady aplikacji teorii składników semantycznych. Słownictwo jako klucz do etnosocjologii i psychologii kultury. - Wzorce „przyjaźni” w różnych kulturach. - Wzorce „Wolności” w językach: łacińskim, angielskim, rosyjskim i polskim. - Biologiczne podstawy zachowań językowych człowieka. Mówienie: wypowiadanie wyrazów i posługiwanie się językiem w sposób znaczący. - Kompetencja językowa i kompetencja komunikacyjna. - Natura komunikacji niewerbalnej. - Hierarchia kontrolowalności zachowań niewerbalnych. - Język a myślenie. - Słownik umysłowy. Znaczenie i myślenie.	K2_U04 K2_K02 K2_K03 K2_K04
Bazy danych	- Środowisko informacyjne w Internecie. Potrzeby informacyjne. Języki informacyjno-wyszukiwawcze. - Katalogi biblioteczne on-line. - Biblioteki cyfrowe i repozytoria. - Bibliografie on-line - Pełnotekstowe bazy danych. - Encyklopedie, leksykony, słowniki, korpusy językowe. - Czasopisma on-line	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_W07 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K04
Kino rosyjskie i kino ukraińskie: dialog i konteksty	1. Kino nieme. Okres pionierski oraz intensywny rozwój awangardy i kina artystycznego w latach 20. XX wieku. - Ołeksandr Dowżenko, trylogia „Arsenał” (1928), „Zwienigora” (1928) i „Ziemia” (1930), Dziga Wiertow, „Człowiek z kamerą” (1929), Siergiej Eisenstein, „Pancernik Potiomkin” (1925), Wsiewołod Pudowkin, „Matka” (1926). 2. Odwilż. Ukraińskie i rosyjskie kino poetyckie. „Cienie zapomnianych przodków” S. Paradżanowa (1964), Leonid Osyka, „Kamienny krzyż” (1968), Michaił Kałatozow, „Lecą żurawie” (1957), filmy Andrieja Tarkowskiego „Andriej Rublow” (1966) i „Solaris” (1972). 3. Kinematografia rosyjska i ukraińska po 1991 roku. Nikita Michałkow, „Spaleni słońcem” (1994), Aleksiej Bałabanow, „Brat” (1997), Aleksandr Sokurov, „Rosyjska arka” (2002), Myrosław Słaboszpycki, „Plemię” (2014), Walentyn Wasjanowicz, „Atlantyda” (2019). 4. Tragedia „wielkiego głodu” w kinie ukraińskim: O. Janczuk, „Głód-33” (1991), O. Sanin, „Przewodnik” (2013). 5. Temat katastrofy w Czarnobylu w kinie ukraińskim i rosyjskim. Ukraiński film dokumentalny „Czarnobyl. Kronika trudnych tygodni” (1987). 6. Krytyka systemu władzy, kryzys relacji oraz temat kondycji człowieka w filmach Andrieja Zwiagincewa „Powrót” (2003), „Lewiatan” (2014), „Niemiłość” (2017) oraz Jurija Bykowa „Major” (2013) i „Dureń” (2014). 7. Kino ukraińskie wobec wojny: S. Łożnica, „Donbas” (2018), N. Alijew, „Do domu” (2019), I. Ciżyk, „Ziemia jest niebieska jak pomarańcza” (2020), M. Czernow, „20 dni w Mariupolu” (2023).	K2_W03 K2_K03 K2_K01
Europa Wschodnia w kontekście zmian geopolitycznych	- Krótki zarys historii państwowości środkowoeuropejskiej. - Geopolityka Europy Środkowo-Wschodniej. - Zagrożenia geopolityczne regionu Europy Środkowo-Wschodniej.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K04
Wybrane zagadnienia literackie II	Geneza i rozwój nowoczesnych literatur wschodniosłowiańskich w XVIII i XIX wieku – konteksty kulturowe, językowe i polityczne. 1. Oświecenie w literaturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej – recepcja idei europejskich oraz lokalne modele modernizacji kultury. 2. Klasycyzm i sentymentalizm w literaturach wschodniosłowiańskich – podobieństwa i różnice estetyczne.	K2_W01 K2_W02 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02

	3. Folklor, tradycja ludowa i problem narodowej tożsamości w literaturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej XIX wieku. 4. Romantyzm rosyjski i ukraiński wobec romantyzmu europejskiego – inspiracje, transformacje i polemiki. 5. Twórczość Aleksandra Puszkina i jej znaczenie dla rozwoju nowoczesnej literatury rosyjskiej oraz innych literatur słowiańskich. 6. Taras Szewczenko i narodziny nowoczesnej literatury ukraińskiej – literatura a projekt narodowy. 7. Literatura białoruska XIX wieku wobec problemu języka, tożsamości i zależności imperialnych. 8. Motyw imperium i peryferii w literaturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej XVIII–XIX wieku. 9. Realizm rosyjski XIX wieku – główne nurty, przedstawiciele i wpływ na literatury Europy Środkowo-Wschodniej. 10. Problematyka społeczna i moralna w twórczości Mikołaja Gogola, Fiodora Dostojewskiego i Lwa Tołstoja. 11. Obraz inteligencji, chłopstwa i elit społecznych w literaturach wschodniosłowiańskich XIX wieku. 12. Kobieta i rodzina w literaturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej XVIII–XIX wieku – perspektywa społeczna i kulturowa. 13. Religia, duchowość i tradycja chrześcijańska w literaturach wschodniosłowiańskich XVIII i XIX wieku. 14. Wzajemne oddziaływania literatur rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej oraz ich miejsce w europejskiej przestrzeni kulturowej XIX wieku.	
Praktyczne tłumaczenie I – medycyna pola walki	- Zapoznanie ze specyfiką terminologiczną. - Tłumaczenie tekstów polsko- i rosyjskojęzycznych z zakresu: anatomii, traumatologii, medycyny ratunkowej, ratownictwa pola walki (procedury medyczne, dokumentacja medyczna, polowe placówki medyczne, wyposażenie Osobistego Pakietu Medycznego, chirurgia polowa, toksykologia wojskowa, epidemiologia, radiologia itd.)	K2_W01 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K04
Warsztaty twórczego pisanie	1. Pojęcie pisarstwa kreatywnego. 2. Opowiadanie (struktura, cechy, przykłady, analiza) 3. Streszczenie (struktura, cechy, przykłady, analiza) 4. Recenzja (struktura, cechy, przykłady, analiza). 5. Felieton (struktura, cechy, przykłady, analiza). 6. Esej (struktura, cechy, przykłady, analiza). 7. Reportaż (struktura, cechy, przykłady, analiza). 8. Wywiad (struktura, cechy, przykłady, analiza). 9. Nowe gatunki internetowe – blog (struktura, cechy, przykłady, analiza).	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W07 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K04 K2_U06
Język angielski I,II III online	It's a mystery – compound adjectives, modifiers; Doctor,doctor/ illnesses and injuries – present perfect,simple and continuous; Life lessons – dyskusja -wydarzenia, które zmieniły twoje życie. Prepare for a job interview– rozmowa kwalifikacyjna, tworzenie pytań i odpowiedzi. Tajemnicze zjawiska – ćwiczenia słownikowe w oparciu o pracę z tekstem. Przymiotniki związane z cechami charakteru. <i>Auxiliary verbs</i> (czasowniki posiłkowe), struktura gramatyczna <i>the..., the...+ comparative</i> Zagadnienia związane ze zdrowiem – słownictwo, wizyta u lekarza (ćwiczenia na słuchanie), cyberchondria (praca z tekstem) 1.Komunikacja w sytuacjach życia codziennego i akademickiego (przedstawianie siebie, prowadzenie rozmów, wyrażanie opinii, pytanie o informacje, small talk, sytuacje na uczelni i w pracy). 2.Gramatyka i struktury językowe na poziomie B1+, B2 (czasy teraźniejsze i przeszłe, przyszłość, strona bierna, mowa zależna, okresy warunkowe, stopniowanie, modalne, konstrukcje typowe dla poziomu B1+, B2).	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_U05 K2_K02 K2_K03

	3. Rozumienie tekstów pisanych i słuchanych (praca z tekstami użytkowymi i popularnonaukowymi, dialogami i nagraniami, strategie rozumienia ogólnego i szczegółowego, wyszukiwanie informacji, selekcja treści). 4. Tworzenie wypowiedzi pisemnych i ustnych (pisanie emaili formalnych i nieformalnych, opisów, krótkich raportów, opinii; przygotowanie krótkich prezentacji i wypowiedzi ustnych z zachowaniem spójności i poprawności językowej). 5. Rozwijanie słownictwa oraz funkcji językowych (słownictwo tematyczne: praca, edukacja, podróże, zdrowie, kultura; zwroty idiomatyczne; parafraza; stosowanie narzędzi wspomagających naukę języka – słowniki, aplikacje, zasoby online). Kontynuacja tematów Life lessons – dyskusja -wydarzenia, które zmieniły twoje życie. Prepare for a job interview– rozmowa kwalifikacyjna, tworzenie pytań i odpowiedzi. Tajemnicze zjawiska – ćwiczenia słownikowe w oparciu o pracę z tekstem. Przymiotniki związane z cechami charakteru. <i>Auxiliary verbs</i> (czasowniki posiłkowe), struktura gramatyczna <i>the..., the...+ comparative</i> Zagadnienia związane ze zdrowiem – słownictwo, wizyta u lekarza (ćwiczenia na słuchanie), cyberchondria (praca z tekstem) Wordpower: make, face, up, as Used to /would. Zagadnienia związane z wiekiem i etapami w życiu człowieka – wygląd zewnętrzny, rodzaje ubrań (praca z tekstem, ćwiczenia na słuchanie, ćwiczenia słownikowe). Formy przymiotnikowe – używanie przymiotników jako rzeczowników. Podróże – bezpieczeństwo na pokładzie (praca z tekstem, ćwiczenia na słuchanie, ćwiczenia słownikowe). Czasy Future Perfect and Future Continuous <i>obligation and permission</i>. Powtórzenie materiału. Elementy języka specjalistycznego. Komunikacja w sytuacjach życia codziennego i akademickiego (przedstawianie siebie, prowadzenie rozmów, wyrażanie opinii, pytanie o informacje, small talk, sytuacje na uczelni i w pracy). Gramatyka i struktury językowe na poziomie B1+, B2 (czasy teraźniejsze i przeszłe, przyszłość, strona bierna, mowa zależna, okresy warunkowe, stopniowanie, modalne, konstrukcje typowe dla poziomu B1+, B2). Rozumienie tekstów pisanych i słuchanych (praca z tekstami użytkowymi i popularnonaukowymi, dialogami i nagraniami, strategie rozumienia ogólnego i szczegółowego, wyszukiwanie informacji, selekcja treści). Tworzenie wypowiedzi pisemnych i ustnych (pisanie e-maili formalnych i nieformalnych, opisów, krótkich raportów, opinii; przygotowanie krótkich prezentacji i wypowiedzi ustnych z zachowaniem spójności i poprawności językowej). Rozwijanie słownictwa oraz funkcji językowych (słownictwo tematyczne: praca, edukacja, podróże, zdrowie, kultura; zwroty idiomatyczne; parafraza; stosowanie narzędzi wspomagających naukę języka – słowniki, aplikacje, zasoby online).	
Przekład tekstów artystycznych	Rodzaje przekładu tekstów artystycznych: przekład prozy, poezji, dramatu, literatury dziecięcej, piosenek – i ich specyfika. Obcość jako podstawowa kategoria tłumaczonego tekstu. Sygnały obcości jako jednostki przekładu w tekście artystycznym. Globalne i szczegółowe strategie przekładu wybranych sygnałów obcości. Specyfika przekładu poezji: interpretacja wiersza w kontekście historyczno-kulturowym. Osobowość i idiosyl autora. Ekwiwalencja denotacyjna i wielość rozwiązań przez pryzmat teorii scopos. Granice swobody translatorskiej. Przekładalność i nieprzekładalność.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_W05 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_U09 K2_K02 K2_K03

	„False friends” tłumacza.	
Elementy przedsiębiorczości	1. Ekonomia – najważniejsze pojęcia 2. Gospodarka rynkowa 3. Konsument 4. Przedsiębiorca 5. Wolna konkurencja 6. Pieniądz 7. Instytucje rynków finansowych	K2_W05 K2_U01 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K04
Leksykologia, leksykografia i trening tłumacza	Przedmiot badań leksykologii i leksykografii. Historia leksykografii (polskiej i rosyjskiej) w zarysie. Typy słowników i budowa hasła słownikowego. Zagadnienia współczesnej leksykologii. Leksykologia współczesnego języka rosyjskiego – rozwarstwienie słownictwa ze względu na pochodzenie. Słownictwo cerkiewno-słowniańskie w języku rosyjskim. Charakterystyka fonetyczna, morfologiczna i semantyczna zapożyczeń w języku rosyjskim. Zróżnicowanie słownictwa ze względu na sferę i zakres jego użycia. Aktywna i pasywna leksyka rosyjska. Stylistyczne i ekspresywno-emocjonalne nacechowanie słownictwa rosyjskiego. Słowo i jego znaczenie. Wybrane zagadnienia z zakresu frazeologii. Rosyjscy, ukraińscy i polscy leksykografowie. Znaczenie analizy przekładu. Znaczenie podstawowych sprawności tłumaczeniowych: czytania, słuchania, zapamiętywania, notowania Ćwiczenia mnemotechnik. Składniowe, gramatyczne i leksykalne transformacje tekstów. Formowanie zdolności jednoczesnego słuchania i mówienia/ słuchania i tłumaczenia/ transkrypcji i tłumaczenia. Przejście z języka A na język B – ćwiczenia. Metody gromadzenia leksyki z różnych grup tematycznych. Notacja w tłumaczeniu (skrót, grafika, marginesy). Zwiększanie tempa tłumaczenia ustnego. Trening i doskonalenie sprawności tworzenia tekstów. Sposoby powiększania zasobów aktywnej leksyki.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K04
Antropologia literatury	1. Tekst literacki a malarstwo. Oscar Wilde – powieść „Portret Doriana Greya” (1891) – malarstwo portretowe 2. Tekst literacki a wieczne pytania egzystencji. Honore de Balsac – powieść „Jaszczur (oryg. fr. „La peau de chagrin” (1831) – pytanie „wiecznej młodości” i szczęścia. 3. Tekst literacki a architektura. Viktor Hugo - powieść „Katedra Notre-Dame de Paris” (1831) i architektura. 4. Wędrowne fabuły, język pisarza na przykładzie analizy tragedii „Romeo i Julia” W. Szekspira 5. F.S. Fitzgerald - powieść „Wielki Gatsby” v/s „amerykańskie marzenie”. 6. Muzyka a tekst literacki. K. Paustowski - opowiadanie „Koszyk z szyszkami jodły” i muzyka E. Griga. 7. A. Kuprin – powieść „Branzoletka z granatami” i muzyka L.van Bethovena. 8. M. Kociubiński - powieść „Cienie zapomnianych przodków” jako tekst muzyczny. 9. O.Kobyłańska – powieść „Walc melancholijny” a autentyczność uczuć eksplikowanych w muzyce. 10. Pytania egzystencji a poezja. W. Szymborska, wybrane wiersze. 11. Z. Herbert. Wybrane wiersze. 12. Literatura dziecięca dla dorosłych. A. Lindgren - powieść o Karlsonie, które mieszka na dachu. 13. Biografia pisarza a jego twórczość. J. London - powieść „Martin	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K04

	Iden”. 14. Pamięć historyczna a proza. B. Łepkyj - cykl powieści o Iwanie Mazepie. 15. Interpretacja tekstów klasycznych. A. Dumas i jego bohaterowie.	
Współczesne języki wschodniosłowiańskie/	1. Wprowadzenie: miejsce języków wschodniosłowiańskich w rodzinie języków słowiańskich, ich klasyfikacja i rozmieszczenie geograficzne. 2. Język rosyjski: ogólna charakterystyka systemu literackiego, cechy fonetyczne, morfologiczne, leksykalne i składniowe. 3. Język ukraiński: ogólna charakterystyka systemu literackiego, specyficzne cechy fonetyczne, leksykalne i gramatyczne, różnice względem rosyjskiego. 4. Język białoruski: ogólna charakterystyka systemu literackiego, specyfika fonetyczna. 5. Analiza konfrontatywna: fonetyka, fleksja i słownictwo języków wschodniosłowiańskich w ujęciu porównawczym. 6. Sytuacja socjolingwistyczna: funkcjonowanie języków w państwach wschodniosłowiańskich.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K04
Kultura obszaru wschodniosłowiańskiego: film, teatr, muzyka	1. Transformacja kultury po rozpadzie ZSRR. Koniec kultury radzieckiej i narodziny kultur postradzieckich; nowe modele tożsamości narodowej; komercjalizacja kultury po 1991 roku; nostalgia postsowiecka w filmie i muzyce; kultura pamięci i reinterpretacja historii. 2. Kino rosyjskie i ukraińskie po 1991 roku (Aleksiej Bałabanow, Andriej Zwiagincew, Siergiej Łoźnica, Oleh Sencow). 3. Serial jako nowe medium kultury wschodniosłowiańskiej (do wyboru np. „Słowo pacana. Krew na asfalcie”, „Sługa narodu”, „Таинственная страсть”). 4. Teatr wobec autorytaryzmu. Proces Sieriebriennikowa. Teatr doc. Współczesny teatr ukraiński jako sztuka oporu. 5. Muzyka jako sztuka sprzeciwu. Fenomen rosyjskiego rocka. Język nowego pokolenia: rosyjski i ukraiński rap oraz hip hop. 6. Rosja i Ukraina na konkursie Eurowizji, muzyka estradowa i pop. 7. Kultura Internetu i media społecznościowe: Telegram, VKontakte, YouTube; influenserzy i kultura cyfrowa; memy polityczne.	K2_W01 K2_W03 K2_W05 K2_U01 K2_U04 K2_U05 K2_K01 K2_K03 K2_K04
Wybrane zagadnienia literackie III	1. Literatura rosyjska, ukraińska i białoruska początku XX wieku wobec kryzysu kultury europejskiej i przemian modernistycznych. 2. Symbolizm, akmeizm i futuryzm w literaturach wschodniosłowiańskich – główne idee estetyczne i przedstawiciele nurtów awangardowych. 3. Rewolucja 1917 roku i jej wpływ na przemiany literatury rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej. 4. Literatura a ideologia – kształtowanie modelu socrealizmu w Związku Radzieckim. 5. Problem twórcy i wolności artystycznej w literaturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej XX wieku. 6. Twórczość Michaiła Bułhakowa, Borisa Pasternaka i Aleksandra Sołżenicyna jako świadectwo konfliktu jednostki z systemem totalitarnym. 7. „Rozstrzelane odrodzenie” w literaturze ukraińskiej lat 20. i 30. XX wieku – geneza, przedstawiciele i znaczenie kulturowe. 8. Literatura białoruska XX wieku wobec problemu tożsamości narodowej i polityki rusyfikacyjnej. 9. Motyw wojny i doświadczenia totalitaryzmu w literaturach wschodniosłowiańskich XX wieku.	K2_W01 K2_W02 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04

	10. Obraz człowieka radzieckiego w literaturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej – między ideologią a krytyką systemu. 11. Literatura emigracyjna i „drugi obieg” kultury rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej w XX wieku. 12. Wieś, miasto i industrializacja jako przestrzenie literackiego opisu w prozie XX wieku. 13. Kobieta, rodzina i przemiany obyczajowe w literaturach rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej XX wieku. 14. Religia, ateizacja i duchowy wymiar egzystencji człowieka w literaturze okresu radzieckiego. 15. Literatura okresu pierestrojki i rozpadu Związku Radzieckiego – rewizja pamięci historycznej oraz przemiany świadomości kulturowej do 1991 roku.	
Kultura i stylistyka języka polskiego	1. Miejsce kultury języka wśród innych dyscyplin językoznawczych. Teoretyczne zagadnienia kultury języka. Zdefiniowanie pojęć: kultura języka, innowacja językowa, norma językowa, błąd językowy, kompetencja językowa, kompetencja komunikacyjna. 2. Różnicowanie współczesnej polszczyzny a różnicowanie normy językowej. 3. Przejawy działalności kulturalnojęzykowej w Polsce i za granicą. Poradnictwo językowe. Polska polityka językowa. 4. Najczęstsze typy błędów językowych; mechanizmy ich powstawania i sposoby eliminowania. 5. Rozpoznawanie i korekta błędów językowych, poprawność: a) artykulacyjna: poprawność i wariantywność wybranych zjawisk fonetycznych: różnicowanie normy fonetycznej, wymowa literowa głosek, mechanizmy zbytniego upraszczania grup spółgłoskowych. Norma akcentowa i częste od niej odstępstwa. b) słowotwórcza: ocena poprawnościowa neologizmów słowotwórczych, zapożyczeń i neosemantyzmów. Społeczno-kulturowe uwarunkowania tworzenia żeńskich form tytułów i stanowisk. Tworzenie przymiotników od nazw miejscowych i ich ocena normatywna. c) fleksyjna i składniowa: odmiana rodzimych i obcych nazw osobowych oraz nazw miejscowych. Wariantywność normy w zakresie wybranych paradygmatów fleksyjnych rzeczowników i przymiotników. Poprawność używania skrótów i skrótowców (ich liczba, rodzaj, odmiana i łączliwość składniowa). Fleksja i składnia liczebników. d) leksykalna i frazeologiczna: pojęcie normy leksykalnej i frazeologicznej. e) stylistyczna: pojęcie normy stylistycznej: zasady dobrego stylu. 6. Podstawowe pojęcia: styl, norma stylistyczna (wzorcowy i użytkowy), tekst, dyskurs. 7. Style funkcjonalne współczesnej polszczyzny: styl potoczny, artystyczny, naukowy, urzędowo-kancelaryjny, informacyjno-publicystyczny. Odmiany stylu naukowego ze względu na typ odbiorcy. Styl urzędowy i jego konstytutywne cechy (dyrektywność, bezosobowość, dążenie do precyzji, standaryzacja tekstów). 8. Stylistyczne przekształcanie tekstów (styl naukowy – styl potoczny), cechy stylu potocznego; tworzenie tekstów (list oficjalny – list nieoficjalny). 9. Organizacja tekstu (zdanie i akapit, rozwinięcie, zakończenie), spójność tekstu, segmentacja tekstu (wyznaczanie granicy zdań, podział na akapity, wprowadzanie znaków interpunkcyjnych, doskonalenie poprawności ortograficznej). 10. Układ graficzny listów oficjalnych i pism urzędowych (układ blokowy, układ wcięty). 11. Tworzenie tekstów (charakterystyczne cechy kompozycyjno-treściowe: podanie, CV, list oficjalny, list motywacyjny, ogłoszenie, notatka, zaproszenie, listy kurtuazyjne).	K2_W01 K2_W02 K2_U02 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K02 K2_K03

	12. Wybrane zagadnienia z zakresu poprawności ortograficznej i interpunkcyjnej.	
Komunikacja interpersonalna	Etyka słowa Język w przestrzeni publicznej Empatia a manipulacja językowa Agresja językowa Sedno komunikacji Retoryka, dyskusja i argumentacja w dyskusji Współpraca z emocjami Wartości i przekonania Modalności i ich wpływ na komunikację Inteligencja emocjonalna w komunikacji	K2_W01 K2_W02 K2_W05 K2_U01 K2_U04 K2_U06 K2_K01 K2_K03 K2_K04
Praktyczne tłumaczenie II – postępowanie karno-skarbowe	- Podstawowe pojęcia i terminologia z zakresu postępowania karno-skarbowego. - Struktura i język aktów prawnych dotyczących prawa karno-skarbowego. - Tłumaczenie zawiadomień o popełnieniu przestępstwa skarbowego. - Tłumaczenie postanowień, wezwań i protokołów procesowych. - Tłumaczenie decyzji organów podatkowych i celno-skarbowych. - Analiza i tłumaczenie aktów oskarżenia oraz wyroków sądowych. - Terminologia dotycząca przestępstw i wykroczeń skarbowych. - Różnice między polskim i anglosaskim systemem prawa karno-skarbowego. - Problemy ekwiwalencji terminologicznej w tłumaczeniach prawniczych. - Etyka i odpowiedzialność tłumacza tekstów prawnych i urzędowych.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_U01 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K03 K2_K04
Gramatyka porównawcza i dialektologia języków wschodniosłowiańskich	1. Dialektologia wschodniosłowiańska w ujęciu historycznym. 2. Współczesny podział dialektalny języków wschodniosłowiańskich: a) dialekty ukraińskiego obszaru językowego (dialekty małopolskie); b) dialekty rosyjskiego obszaru językowego (dialekty wielkoruskie); c) dialekty białoruskiego obszaru językowego. 3. Cechy wyróżniające język rosyjski, ukraiński i białoruski oraz cechy wspólne par językowych (rosyjsko — białoruskie, białorusko — ukraińskie, południowo-wielkoruskie — ukraińskie) 4. Gramatyka porównawcza języków wschodniosłowiańskich: a) wspólnota staroruska (cechy identycznego rozwoju niektórych form pochodzenia prasłowiańskiego). b) różnicowanie się form fonetycznych i morfologicznych w historii poszczególnych języków i dialektów wschodniosłowiańskich. 5. Derywacja współczesna a historyczna — analiza porównawcza wschodniosłowiańskiego systemu słowotwórczego w ujęciu diachronicznym [od formy rekonstruowanej do realnie poświadczonej] na tle ogólnosłowiańskim. 6. Rola tekstów historycznych w interpretowaniu współczesnych cech poszczególnych systemów gwarowych dzisiejszej Słowiańszczyzny Wschodniej (np. nowogrodzkie gramoty na korze brzozy vs. <i>Słownik gwarowy Nowogrodziny</i>). Archaiczne terytorialne cechy językowe we współczesnych dialektach wschodniosłowiańskich (np. okanie, formy bez rezultatu tzw. trzeciej palatalizacji tylnojęzykowych w zabytkach piśmiennictwa Nowogrodu Wielkiego utrzymane we współczesnym systemie językowym tego obszaru gwarowego). 7. Wykorzystanie (wschodnio)słowiańskich leksykalnych danych gwarowych we współczesnych badaniach geolingwistycznych. 8. Gramatyki porównawcze języków słowiańskich (ze szczególnym uwzględnieniem obszaru wschodniosłowiańskiego). 9. Wschodniosłowiańskie słowniki normatywne, historyczne, dialektalne i gwarowe. 10. Wpływy obce — adaptacja zapożyczeń w dziejach języków wschodniosłowiańskich.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_U01 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K03 K2_K04
Podstawy semiotyki mediów	1. Wprowadzenie do semiotyki i semiotyki mediów. 2. Pojęcie znaku i systemów znakowych.	K2_W02 K2_W07

	3. Ferdinand de Saussure i Charles Sanders Peirce – podstawowe koncepcje. 4. Typologia znaków: ikona, indeks, symbol. 5. Denotacja i konotacja w mediach. 6. Kody kulturowe i mity medialne. 7. Roland Barthes i analiza kultury masowej. 8. Język obrazu i komunikacja wizualna. 9. Semiotyka reklamy. 10. Semiotyka filmu i przekazu audiowizualnego. 11. Media społecznościowe jako system znaków. 12. Memy internetowe i komunikacja cyfrowa. 13. Ideologia i perswazja w mediach. 14. Analiza wybranych przekazów medialnych.	K2_W04 K2_W01 K2_U01 K2_U02 K2_U04 K2_K01 K2_K04
Przekład audiowizualny	1. Tłumaczenia audiowizualne na tle innych rodzajów przekładu. 2. Przekład audiowizualny - charakterystyka 3. Tłumaczenie z pomocą napisów 4. Voice over 5. Dubbing 6. Sporządzanie listy dialogowej 7. Samodzielne wykonywanie tłumaczeń filmowych 8. Projekt – wykonanie napisów do wybranego filmu/serialu.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_U01 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K03 K2_K04
Seminarium magisterskie I* - online / przekładoznawcze/ językoznawcze/ literaturoznawcze Seminarium magisterskie II	- Struktura pracy magisterskiej - Zasady tworzenia przypisów i bibliografii - Regionalne i globalne repozytoria cyfrowe - Zasady formułowania tytułu pracy magisterskiej, cel i metoda - Podstawowe rodzaje prac magisterskich - Stylistyka tekstu naukowego - Korekta i recenzja poszczególnych rozdziałów pracy magisterskiej	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_W04 K2_W06 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_U04 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04
Metodologia badań** I – online / Metodologia badań II	Charakterystyka metodologii stosowanych przez współczesne szkoły językoznawcze/ literaturoznawcze/ przekładoznawcze.	K2_W02 K2_W03 K2_W05 K2_W01 K2_W07 K2_U02 K2_U03 K2_U01 K2_U05 K2_K01 K2_K02 K2_K03
Wybrane zagadnienia literackie IV	1. Przegląd literatury rosyjskiej po 1991r. (współczesna literatura rosyjska). Charakterystyka, pojawienie postmodernizmu, rozwój gatunku prozy, „sowieckie doświadczenie”. 2. Kryzys sowieckiego metanaratywu (współczesna sytuacja) – analiza sytuacji literackiej po 1991 roku. 3. Rosyjska krytyka literacka 1990-ch lat w samoocenach – przegląd zmian w procesie literackim. 4. Postmodernizm - osobliwości kierunku. Ironia, gra z sowieckimi mitami. 5. Proza Wiktora Pelewinia «Омон Ра», «Чапаяв и Пустота», «iPhuck 10» – postmodernizm, analiza rzeczywistości. 6. Władimir Sorokin, powieści «День опричника», «Метель» – metaforyczne przedstawienie rzeczywistości w Rosji.	K2_W01 K2_W02 K2_W03 K2_U01 K2_U03 K2_U04 K2_U05 K2_K01 K2_K02 K2_K04

	7. Ludmiła Ulickaya, powieści «Лестница Якова», «Казус Кукоцкого» – sagi rodzinne, proza humanistyczna. 8. Jewheniy Wodolazkin, powieści „Авиатор”, „Лавр” – neośredniowiecze, proza filozoficzna. 9. Aleksiey Iwanow, «Блуда и Мудо», «Географ глобус пропил» – proza socjalna i historyczna. 10. Huzel Jakhina, powieść „Зулейха открывает глаза” – temat represji i pamięci historycznej. 11. Maria Stepanowa, poezja, eseje – współczesna proza intelektualna. 12. „Новый реализм”. Powrót do powieści realistycznej, uwaga do „маленького человека” i problemy społeczne. 13. Aleksandr Potemkin, powieść „Кабала” – proza filozoficzno-socjalna. 14. Rozwój gatunków literackich. Fantastyka, detektywy i fentasy 15. Aleksandr Bielajew, powieści „Человек-амфибия”, „Глова профессора Дюеля” – fantastyka naukowa; Mykhail Buthakow, powieść „Собачье сердце” - fantastyka satyryczna. 16. Arkadiy i Heorhiy Wajner, powieść „Era miłosierdzia” – klasyka powieści detektywistycznej. 17. «Станіславівський феномен» – literackie ugrupowania «Bu-Ba-Bu”, „Łu-Go-Sad” in. 18. Юрій Андрухович - powieść "Московіада" (1992). 19. Юрій Винничук – powieść „Житіє гаремное” (1992). 20. Оксани Забужко – „Польові дослідження з українського сексу” (1996). 21. Rozszerzenie gatunków literatury masowej. 22. Narodzenie nowej literatury ukraińskiej. Problem identyczności (2014). 23. Przeanalizowanie na nowo „tematów tabu” (табуйованих тем). 24. Ліна Костенко – powieść „Записки українського самашедшого” (2010). 25. Сергій Жадан – powieści „Депеш мод” (2004), „Інтернат” (2010).	
Praktyczne tłumaczenie III – technika wojskowa/służba graniczna	- Zapoznanie ze specyfiką terminologiczną. - Tłumaczenie tekstów polsko-, rosyjskojęzycznych i ukraińskojęzycznych z zakresu techniki wojskowej (lądowa, morska, powietrzna), terminologii NATO,	K2_W01 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K04
Tłumacz w obszarze kryminalistyki	- Zapoznanie ze specyfiką terminologiczną. - Teksty z zakresu: protokoły oględzin, techniki dochodzeniowe, przesłuchanie świadków, przesłuchanie podejrzewanych, podejrzanych, oskarżonych, daktyloskopia, ślady biologiczne, wyniki badań np. DNA, sprzęt i środki techniki kryminalistycznej. - Tłumaczenie ustne z języka rosyjskiego (odczytanie tekstu - tłumaczenie). - Tłumaczenie ustne na język rosyjski (odczytanie tekstu - tłumaczenie). Tłumaczenie pisemne z języka rosyjskiego. Tłumaczenie pisemne na język rosyjski. Tworzenie słownika podręcznego.	K2_W01 K2_W03 K2_W04 K2_U01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K04
Dyskurs polityczny w ujęciu filologicznym	1. Pojęcie dyskursu, ujęcia teoretyczne. 2. Gatunki dyskursu politycznego. 3. Perswazja – Manipulacja – Propaganda. 4. Pojęcia kluczowe występujące w dyskursie politycznym (słowa sztandarowe, profilowanie pojęć). 5. Nowomowa jako językowy instrument ideologii. 6. Mowa nienawiści w dyskursie politycznym. 7. Język poprawności politycznej. 8. Dyskurs tożsamościowy i narodowościowy. 9. Eufemizacja i dysfemizacja w dyskursie politycznym.	K2_W01 K2_W02 K2_U01 K2_U04 K2_U05 K2_K01 K2_K04

	10. Kreowanie podziału „swój–obcy”. 11. Postprawda w dyskursie politycznym. 12. Mediatyzacja polityki. 13. Metafory polityczne. 14. Dyskurs polityczny w nowych mediach i mediach tradycyjnych. 15. Porównawcza analiza dyskursu w różnych systemach politycznych.	
Kultura języka w dobie cyfryzacji	- Język Internetu – między normą a uzusem. Skróty, emotikony, memy, zapis fonetyczny, wielkie litery, interpunkcja w komunikacji online. Netetykieta i kultura komunikacji w sieci. Zasady uprzejmości językowej w mediach społecznościowych, mailach, komentarzach i komunikatorach. - Wpływ mediów społecznościowych na współczesną polszczyznę. TikTokizacja języka, trendy leksykalne, viralowe zwroty i uproszczenia komunikacyjne. - Hejt, mowa nienawiści i agresja językowa online. Mechanizmy eskalacji konfliktu, język wykluczenia, odpowiedzialność użytkownika. - Język młodzieży cyfrowej. Slang internetowy, zapożyczenia, nowe znaczenia słów i budowanie tożsamości językowej. - Sztuczna inteligencja a kultura języka. Jak AI zmienia styl pisanie, tworzenie tekstów i kompetencje komunikacyjne użytkowników. - Fake news i manipulacja językowa w Internecie. Perswazja, clickbait, emocjonalizacja przekazu, rozpoznawanie manipulacji. - Język influencerów i komunikacja marki osobistej. Strategie budowania autentyczności i relacji z odbiorcą. Polszczyzna w e-mailach i komunikacji zawodowej. Jak pisać profesjonalnie w środowisku cyfrowym. - Emoji, GIF-y i memy jako nowe środki komunikacji. Obraz zamiast słowa? Multimodalność współczesnego przekazu. - Kultura dyskusji online – debata, komentarz, cancel culture. Granice wolności słowa i odpowiedzialności językowej. - Anglicyzmy i globalizacja języka cyfrowego: „scrollować”, „followować”, „cringe” – moda czy trwała zmiana językowa? - Autoprezentacja językowa w sieci. Jak język buduje wizerunek użytkownika w LinkedIn, CV, bio i mediach społecznościowych. - Etyka komunikacji cyfrowej. Prywatność, anonimowość, odpowiedzialność za słowo i kultura publikacji. - Przyszłość języka w świecie cyfrowym. Czy AI, automatyczne tłumaczenia i komunikacja obrazkowa zmienią sposób myślenia i pisanie? Język Internetu – norma językowa a praktyka komunikacji online - Język rosyjski w mediach cyfrowych – propaganda, narracja i komunikacja internetowa. - Język ukraiński w przestrzeni cyfrowej – tożsamość, dwujęzyczność i komunikacja czasu wojny.	K2_W07 K2_W03 K2_W05 K2_U01 K2_U02 K2_U04 K2_U05 K2_U06 K2_K01 K2_K02 K2_K03 K2_K04

Polskie akcenty w kulturach krajów słowiańszczyzny wschodniej	1. Historyczne uwarunkowania relacji kulturowych Polski z krajami słowiańszczyzny wschodniej. 2. Rzeczpospolita Obojga Narodów jako przestrzeń przenikania kultur polskiej, ruskiej i litewskiej. 3. Wpływ języka polskiego na rozwój języków literackich Ukrainy i Białorusi. 4. Polska tradycja edukacyjna i działalność szkół jezuickich na ziemiach wschodniosłowiańskich. 5. Polskie inspiracje w literaturze rosyjskiej XVIII i XIX wieku. 6. Recepcja twórczości Adam Mickiewicz w kulturze rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej. 7. Taras Szewczenko wobec polskiej kultury i tradycji romantycznej. 8. Polskie motywy w twórczości pisarzy rosyjskich XIX i XX wieku. 9. Obraz Polski i Polaków w literaturze ukraińskiej i białoruskiej. 10. Polskie dziedzictwo kulturowe na terenach Wilna, Lwowa i Kijowa. 11. Rola Kościoła katolickiego i unickiego w transferze kulturowym między Polską a Wschodem słowiańskim. 12. Polskie środowiska emigracyjne w Rosji, na Ukrainie i Białorusi w XIX i XX wieku. 13. Wzajemne relacje polskiej i rosyjskiej inteligencji w XIX–XX wieku. 14. Polska kultura w okresie radzieckim – recepcja, ograniczenia i dialog kulturowy	K2_W01 K2_U02 K2_U03 K2_K01 K2_K02 K2_K03
--	---	--